

COMPREENSÃO DE LEITURA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA: MEMÓRIA DE TRABALHO E TRADUÇÃO MENTAL

Davi Alves Oliveira
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
davi.alvesoliveira@gmail.com

RESUMO: Embora o processo de leitura em língua estrangeira (LE) assemelhe-se em vários níveis ao de leitura em primeira língua (L1), há evidências de que a leitura no primeiro contexto demande mais recursos da memória de trabalho que no segundo. Baseando-se no pressuposto de que tais recursos são limitados, um maior consumo por subprocessos de baixo nível pode acarretar uma redução de recursos disponíveis a processos de alto nível essenciais à compreensão efetiva. Em caso de leitores menos proficientes, o uso da L1 durante a leitura em LE pode resultar em processamento extra e ser um fator contribuinte para um uso menos eficiente de recursos. Contrariando essa ideia, pesquisas anteriores sugerem contribuições positivas ao uso da L1 durante a leitura em LE. O projeto de pesquisa a ser apresentado propõe uma análise de correlações entre compreensão de leitura em LE e capacidade de memória de trabalho de estudantes universitários nos níveis intermediário e avançado de proficiência em língua inglesa, considerando o uso da L1 como uma variável que pode interferir em tais correlações. Para isso, propõe-se o uso do teste de memória de leitura como medida de memória de trabalho e de protocolos de recordação como forma de avaliar compreensão. Com base nas correlações encontradas em pesquisas em leitura em L1, espera-se encontrar correlações positivas entre essas duas variáveis. Para análise de possíveis influências do uso da L1, propõe-se a triangulação de dados de questionários retrospectivos com pontuações em uma tarefa de leitura com verbalização concorrente para a categorização dos participantes de acordo com o uso da tradução mental, conceito definido como a recodificação do texto escrito em LE para representações mental em L1 durante a leitura.

Palavras-chave: Leitura em Língua Estrangeira; Memória de Trabalho; Tradução Mental.